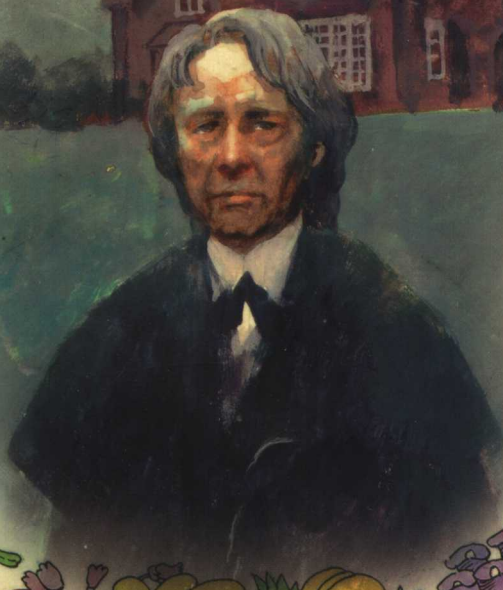


世界文学名著儿童读本

呼啸山庄

原著 ● 艾米莉·勃朗特【英国】



明天出版社

世界

文学名著

儿童读本

◎原著 / 艾米莉·勃朗特 (英国)

呼啸山庄



世界文学名著儿童读本

呼啸山庄

原著 ◎ 艾米利·勃朗特 [英国]

*

明天出版社出版

(济南经九路胜利大街)

山东省新华书店发行 山东新华印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 5 印张 2 插页 88 千字

1997 年 12 月第 1 版 1997 年 12 月第 1 次印刷

印数 1—5000

ISBN7—5332—2703—4/I·613

定价 (17 册): 136.00 元 每册定价: 8.00 元

序言

／宋遂良

称得上是“世界文学名著”的作品，都是一个时代人类文明的花朵，智慧的果实，历史的长歌，哺育和抚慰过无数美好的心灵，鼓舞和引导过无数为新生活而斗争的前仆后继者。它超越时间，跨过国界，成为人类共有的精神财富。让我们设想要是没有李白、苏轼、曹雪芹、蒲松龄和鲁迅，中国的文化会有多么苍白；要是没有莎士比亚、歌德和巴尔扎克，没有普希金和托尔斯泰，欧洲的历史该有多么枯燥。

一个人的儿童少年时代，纯洁天真，从善如流，他（她）像一只大张着小嘴，嗷嗷待哺的鸟儿，敞开海绵一般的心灵，如饥似渴地寻求知识，接纳教育。这个时候要是能接触一点世界文学名著，该是一件多么幸运和重要的事。然而这些名著因其篇幅的浩大，背景的复杂，哲理的深邃，人物事件头绪纷纭，乃至某些反常的描写，使涉世太浅的小读者阅读起来感到困难；老虎啃天，不知从何处下口；瞎子摸象，难以窥知全貌。现在，摆在我们面前的这套《世界文学名著儿童读本》，就成全了小读

者的愿望,解决了阅读中的难题。它以简洁优美的文字,完整清晰的结构,引人入胜的故事,精美的插图以及合理的删节、改写,保存了原著的精华。这套名著精选了以欧美 19 世纪和中国近古代为主的长篇小说,是一套当之无愧的文学精品。

一部文学名著对一个孩子成长所能给予的影响,是难以估量的。我 9 岁那年,得到一部线装两函 16 册的《绣像三国志演义》,在大约 3 年的时间里把它读得“四分五裂”,日夜沉浸在古代那个杀伐征战斗智斗勇的英雄世界里,激动不已,恨不得早生一千多年去与他们为伍。我熟知书中的每一个人物,每一桩故事并且能够背诵全书 120 回的回目(当然,也有许多内容当时我是没有读懂的)。就凭着这部书,我抵制了当时铺天盖地而来的剑侠小说,没有沾染上懒惰、贪玩和追求物质享受的坏习气;就是这部书,帮助我提高了阅读水平,打好了古文的基础;就是这部书,开拓了我的思维空间和历史视野,从此对文学和历史产生了浓厚的兴趣。我后来的参军、考入大学中文系,都和这部书有着千丝万缕的联系。

文学名著是经过历史考验、时间筛选而保存下来的,历久而弥新,每一位认真的读者都会从中汲取于自己有益的东西。小读者从这套儿童读本入手,就可以提前接触到这些文学宝库中的珍品,将来在这个基础上去读原著,就可收循序渐进、事半功倍之效。青少年时代是人一生中读长篇小说的最好的年代:时间有,速度快,记性好,热情高。少年儿童朋友们,此时不读,更待何时啊!

主要人物介绍



希斯克厉夫

一个被呼啸山庄老主人收养的弃儿，有着吉卜赛人般端正的容貌，举止亦不失绅士的风度。与凯瑟琳无望的爱情使他的内心深处燃烧着熊熊的复仇火焰。如偿所愿后，他却感到茫然若失，最终自毁。



凯蒂

凯瑟琳与埃德加之女，美貌动人，心地善良，有点随心所欲的小脾气。但关键时刻，她勇敢地反抗希斯克厉夫对她的利用。



凯瑟琳

希斯克厉夫的情人，是个容貌漂亮、精力旺盛、任性、甚至有点怪脾气的姑娘。她与希斯克厉夫是青梅竹马的小情侣，但她囿于世俗的观念，嫁给了埃德加。最后，她为这错误的选择付出了生命的代价。



内莉·迪安

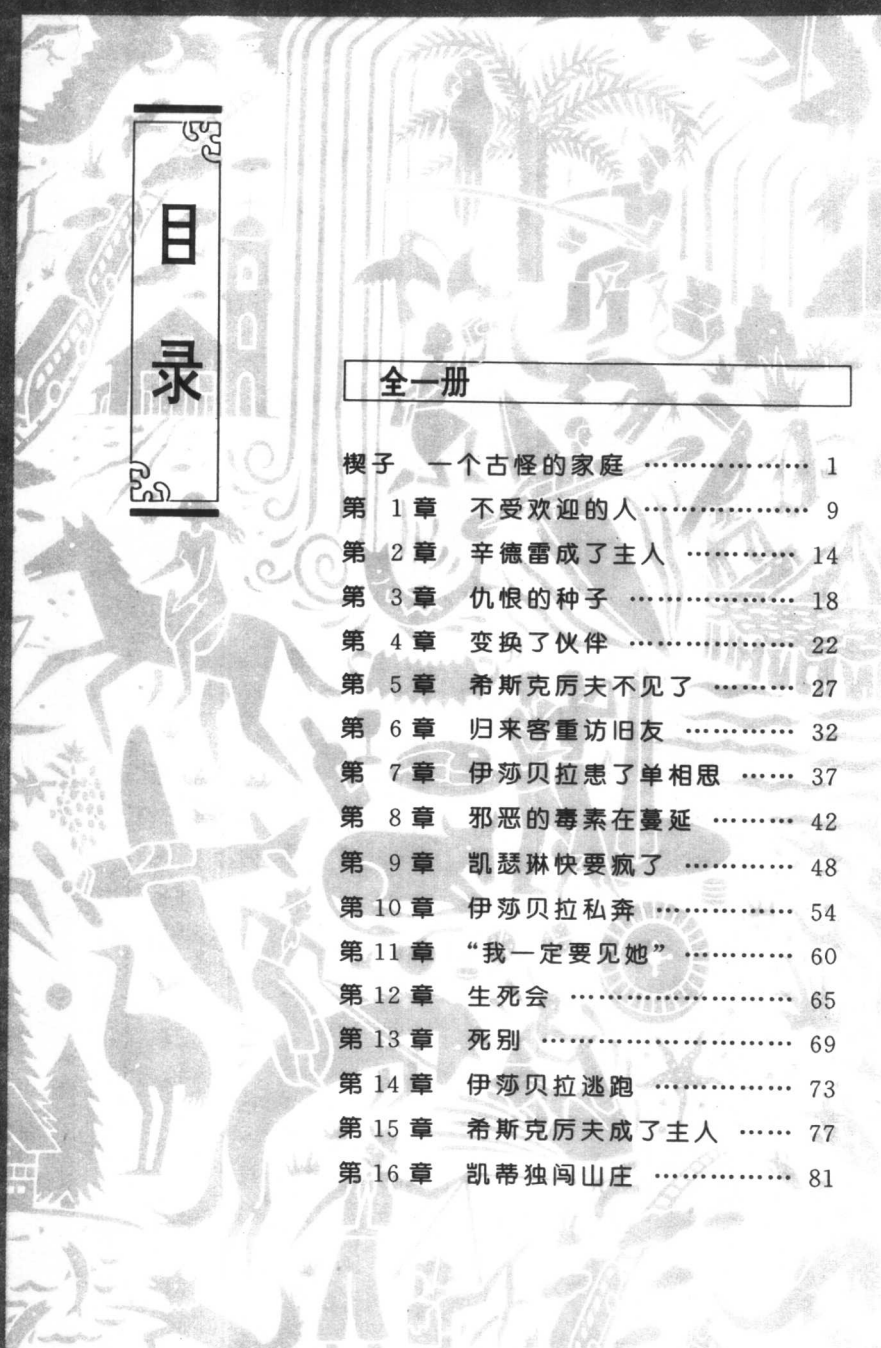
画眉田庄的女管家，小名艾伦，为人善良、正直、爱憎分明。她从小与希斯克厉夫、凯瑟琳一起长大，目睹了他们及下一代之间的种种悲欢离合。



埃德加

凯瑟琳的丈夫。他是个心地善良、性格懦弱、身体瘦弱的人。同希斯克厉夫一样，他也深深地爱着凯瑟琳。

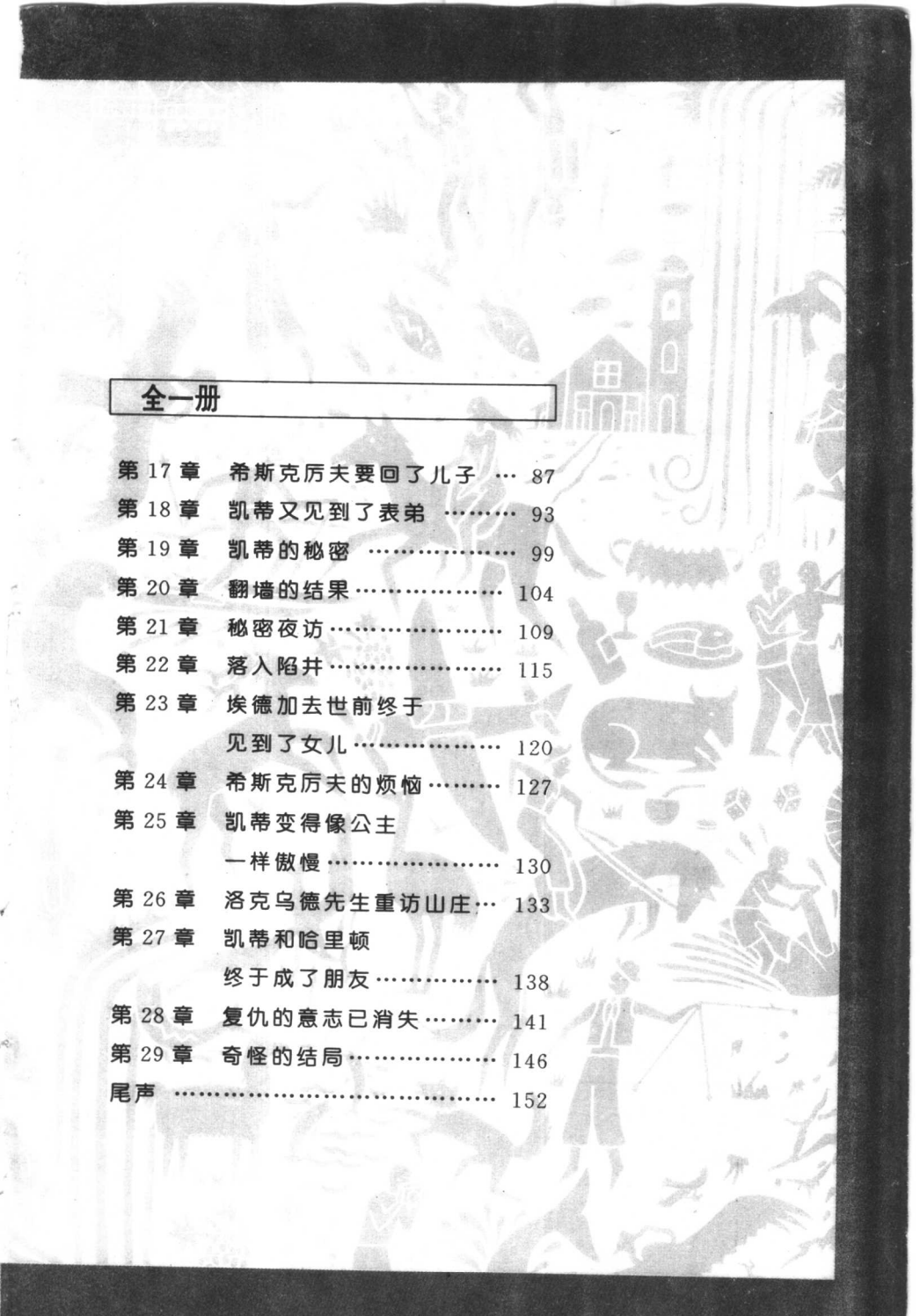
~



目 录

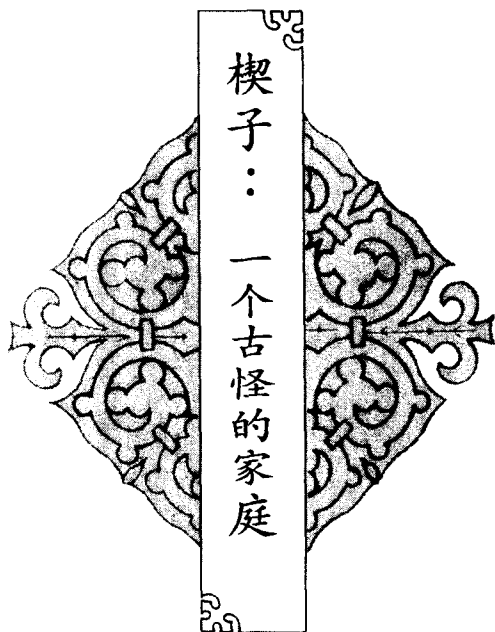
全一册

楔子	一个古怪的家庭	1
第 1 章	不受欢迎的人	9
第 2 章	辛德雷成了主人	14
第 3 章	仇恨的种子	18
第 4 章	变换了伙伴	22
第 5 章	希斯克厉夫不见了	27
第 6 章	归来客重访旧友	32
第 7 章	伊莎贝拉患了单相思	37
第 8 章	邪恶的毒素在蔓延	42
第 9 章	凯瑟琳快要疯了	48
第 10 章	伊莎贝拉私奔	54
第 11 章	“我一定要见她”	60
第 12 章	生死会	65
第 13 章	死别	69
第 14 章	伊莎贝拉逃跑	73
第 15 章	希斯克厉夫成了主人	77
第 16 章	凯蒂独闯山庄	81



全一册

第 17 章	希斯克厉夫要回了儿子 ...	87
第 18 章	凯蒂又见到了表弟	93
第 19 章	凯蒂的秘密	99
第 20 章	翻墙的结果	104
第 21 章	秘密夜访	109
第 22 章	落入陷阱	115
第 23 章	埃德加去世前终于 见到了女儿	120
第 24 章	希斯克厉夫的烦恼	127
第 25 章	凯蒂变得像公主 一样傲慢	130
第 26 章	洛克乌德先生重访山庄 ...	133
第 27 章	凯蒂和哈里顿 终于成了朋友	138
第 28 章	复仇的意志已消失	141
第 29 章	奇怪的结局	146
尾声		152



楔子：
一个古怪的家庭

1801年初冬，洛克乌德先生决心离开喧嚣的伦敦，到偏僻的乡村过一段宁静的生活。他租住了画眉田庄。他对自己的选择极为满意，他没想到，在英格兰境内竟能找到这样一个与世隔绝的乡间住宅。

房东希斯克厉夫先生是个有趣而奇怪的人，这是洛克乌德先生拜访过他之后得出的结论。

希斯克厉夫住在呼啸山庄，离画眉田庄有四里路。“呼啸”是当地用来形容这个荒凉之地风暴的凶狂景象

的。洛克乌德初访山庄虽没有遇到狂风，但主人的冷淡却出乎意料。

“先生，我是洛克乌德，你的画眉田庄的新房客。我一到这儿，就赶忙向你致敬来了。”一见面，洛克乌德热情地自我介绍。

希斯克厉夫用猜忌的目光盯着他，手插在衣袋里，没一点儿要握手的表示。过了许久，他才极不情愿地说：“进来吧。”

客厅很凌乱，没有天花板，也没有像样的摆设，墙角躺着一条大母狗和它的一窝小狗。这样的房子如果属于一个质朴的农民，那很自然，可对希斯克厉夫来说就显得很不协调。他在外貌上像一个黑皮肤的吉普赛人，有着挺拔、漂亮的身材；在衣着与风度上他完全像个绅士，当然是乡村地主那样的绅士。

希斯克厉夫让客人坐下后，就丢下他径自出去找仆人去。无聊的洛克乌德不知怎么惹恼了母狗，一下子便有五六只狗从暗处窜出来，把他团团围住，向他攻击。他一面奋力抵挡，一面大声求救。幸亏女管家齐拉从厨房里冲出来才解了围。

“见鬼，到底是怎么回事？”希斯克厉夫直到这时才进来，他冷冷地瞅着惊魂未定的客人。

“真是见鬼！”洛克乌德生气了，“先生，你倒不如把一个生客丢给一群老虎！”

“对不碰它们的人，它们是不惹事的。”他说着，把酒瓶递了过去。“好啦，洛克乌德先生，喝点酒吧。到这里的客人极少，所以，我愿意承认，我和我的狗都不大懂得如何接待客人。”

洛克乌德心中的不快卸去了很多，他对这个举止有些怪异的人产生了兴趣，因此，他离开时表示还要再来拜访。

第二次拜访是在一个飘雪的下午。面对紧闭的大门，洛克乌德的手都敲疼了，可回答他的只有狗的狂叫。终于，仆人约瑟夫从仓库的圆窗里探出头来，但他却说屋里除了太太没有别人，闹腾到晚上也没有用。洛克乌德让他去通报一声，只听到一声“我才不管闲事呢”，脑袋便不见了。

雪越下越大。洛克乌德正想用力砸门，一个没穿外套的年轻人扛着草耙走来，招呼洛克乌德跟着他来到客厅。

一位太太坐在桌旁，洛克乌德认定这就是女主人，他鞠躬等候，以为她会让坐，但她只朝他望了望，往椅背上靠了靠，不动也不出声。

希斯克厉夫回来了。他埋怨客人不该选这么个天气来，因为这会迷路。说着话，他们坐到了餐桌前，除了咀嚼食物的声响，四下一片严峻的沉默。

洛克乌德猜想可能是由于自己不合时宜的来访才造

成这种气氛，便好心想打破这种沉闷：“一般人无法想象，在如此与世隔绝的地方，也会有幸福。可是我敢说希斯克厉夫先生，一家人这样围着您，还有您可爱的夫人……”





“我可爱的夫人？”他打断了对方的话，脸上带着恶魔般的讥笑，“先生，在这个世界上再也不会会有我的夫人了。你说的希斯克厉夫太太是我的儿媳妇。”

洛克乌德意识到自己搞错了，匆忙朝那个年轻人望去。

“他也不是我的儿子。我的儿子死了。”

年轻人的脸一红。“我叫哈里顿·恩萧。”他

粗暴地说，“我劝你尊敬这个名字。”

夜幕已经降临。天空和群山隐匿在风雪迷漫之中。尽管洛克乌德再三请求，希斯克厉夫却拒不答应给他派向导，也不允许他留宿，甚至说连睡椅子的权利也不给他。

无可奈何的洛克乌德怒气冲冲地抓起一个灯笼向门口奔去。

“主人，主人，他把灯笼偷走了。”仆人约瑟夫大喊，“逮住他，狗，逮住他。”

两只狗把他扑倒在地。希斯克厉夫与哈里顿一起放声大笑。还是管家齐拉救了他，并说服了主人，让洛克乌德留住一夜。

齐拉把他领到一间很久没有住人的房间，告诉他别出声，因为主人对这间屋子有一种古怪的看法，从来不让任何人进来。至于为什么，她说她也不知道，因为她才来了一年多。

他把蜡烛放到窗台上，只见上面反反复复写着一个人的名字：凯瑟琳·恩萧，只是有的地方变成凯瑟琳·希斯克厉夫，有的又变成凯瑟琳·林顿。

也许是受了太多的刺激，可怕的梦一个接着一个。最后他梦见一只冰冷的小手从窗外伸进来抓住他的胳膊，悲哀地哭叫着：“让我进去！让我进去！”

“你是谁？”他拼命想挣脱。

“凯瑟琳·林顿。”那声音颤抖着，“我总算回家了，我在旷野上迷路了。”

“快走开！我绝不会让你进来，即使你求我20年。”

“已经20年了。20年来我一直在流浪。”外面响起了刮擦声，窗户好像要被推开。他惊恐万分，不知所措地大叫起来。随着叫声，他自己也吓醒了。

希斯克厉夫出现在门口，穿着衬衣衬裤，拿着蜡烛，脸像墙一样白。

“谁把你领到这间屋子来的？”

“齐拉。我想她是要证明这个地方闹鬼。咳，是闹鬼！”洛克乌德还没从恶梦中摆脱出来。

“你是什么意思？除非你的喉咙正在被人割断，否则不会发出那种可怕的声音。”

“要是那个妖精钻进来，她也许会掐死我。什么凯瑟琳·林顿，她说她已在这里流浪了20年了。”

“你这样说到底是什么意思？”希斯克厉夫神经质地大吼，“你怎么敢在我的屋子里？”他愤怒地敲打着自己的额头。过了一会儿，他推开窗子，泣不成声地喊道：“进来吧！凯蒂，请一定来呀！我最心爱的，再来一次！这回听我的吧，凯瑟琳，最后一次！”

幽灵毫无反应，只有风暴在呼啸。

第二天一早，洛克乌德悄悄离开了呼啸山庄。经过昨天晚上的变故，他开始同情希斯克厉夫了。没想到，还没

出花园，希斯克厉夫就追上来，说送他走出旷野。两人默默地走着路，直到画眉田庄的入口处才分了手。

神秘的呼啸山庄，古怪的希斯克厉夫和他的古怪的家庭，谜一样缠绕着洛克乌德。他叫来了管家迪安太太，她好像说过已在这里住了十几年了。

“我已在这里住了 18 年了。”面对他的提问，迪安太太回答说，“我的女主人结婚时，我从呼啸山庄陪嫁过来侍候她。她死后，男主人留我做了他的管家。”

洛克乌德听她这么说，索性把自己的疑问全抖了出来。迪安太太告诉他，希斯克厉夫有过一个儿子，已经死了。那个年轻太太是他儿子的遗孀，是她那已经过世的主人的女儿，是由她带大的。那位哈里顿·恩萧，是已故的林顿太太的侄子，那位年轻太太的表兄，他是恩萧家族的最后一个人，呼啸山庄原先是他们家的。凯瑟琳则是林顿家的最后一个人，画眉田庄原先是她家的房子。

听了她的介绍，洛克乌德的好奇心更大了。希斯克厉夫到底是什么人？他怎么成了这两家的主人？

洛克乌德恳求迪安太太把她知道的希斯克厉夫的事全讲给他听。她痛快地答应了。

两天的折腾使洛克乌德病倒了，连着几个星期都不能下床，幸好有迪安太太陪着他，给他一点一点地讲述了如下的故事。